2025/2167

29.10.2025

EUROOPAN UNIONIN JA BRASILIAN LIITTOTASAVALLAN VÄLINEN, EUROOPAN UNIONIN LAINVALVONTAYHTEISTYÖVIRASTON (EUROPOL) JA BRASILIAN LIITTOVALTION POLIISIN KANSSA JA VÄLITYKSELLÄ TEHTÄVÄÄ YHTEISTYÖTÄ KOSKEVA SOPIMUS

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä myös 'unioni' tai 'EU',

sekä

BRASILIAN LIITTOTASAVALTA, jäljempänä myös 'Brasilia',

jäljempänä yhdessä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON, että mahdollistamalla henkilötietojen ja muiden kuin henkilötietojen vaihdon Euroopan unionin lainvalvontayhteistyöviraston (Europol) ja Brasilian toimivaltaisten viranomaisten välillä tällä sopimuksella luodaan puitteet tehostetulle operatiiviselle yhteistyölle unionin ja Brasilian välillä lainvalvonnan alalla samalla kun turvataan kaikkien asianomaisten henkilöiden ihmisoikeudet ja perusvapaudet, mukaan lukien oikeus yksityisyyteen ja tietosuoja,

OTTAVAT HUOMIOON, että tämä sopimus ei vaikuta Brasilian ja unionin jäsenvaltioiden välisiin keskinäistä oikeusapua koskeviin järjestelyihin, jotka mahdollistavat henkilötietojen vaihdon,

OTTAVAT HUOMIOON, että tässä sopimuksessa ei velvoiteta toimivaltaisia viranomaisia siirtämään henkilötietoja eikä muita kuin henkilötietoja ja että tämän sopimuksen nojalla pyydettyjen henkilötietojen tai muiden kuin henkilötietojen jakaminen säilyy vapaaehtoisena,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

I LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 ARTIKLA

Kohde ja soveltamisala

1. Tämän sopimuksen tavoitteena on luoda Euroopan unionin lainvalvontayhteistyöviraston (Europol) ja Brasilian toimivaltaisten viranomaisten välille yhteistyösuhde ja mahdollistaa henkilötietojen ja muiden kuin henkilötietojen siirto niiden välillä, jotta voidaan tukea ja vahvistaa unionin jäsenvaltioiden viranomaisten ja Brasilian viranomaisten toimia sekä niiden keskinäistä yhteistyötä rikosten, myös vakavan rikollisuuden ja terrorismin, ehkäisemiseksi ja torjumiseksi ja samalla varmistaa asianmukaiset takeet, jotka koskevat yksilöiden ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamista, mukaan lukien oikeus yksityisyyteen ja tietosuoja.

2. Sopimuksen soveltamisala kattaa Europolin ja Brasilian toimivaltaisten viranomaisten välisen yhteistyön Europol-asetuksessa, sellaisena kuin sitä sovelletaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen mukaisesti, sekä tässä sopimuksessa vahvistettujen Europolin toiminta-alojen, toimivaltuuksien ja tehtävien puitteissa.

2 ARTIKLA

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

1) 'osapuolilla' Euroopan unionia ja Brasilian liittotasavaltaa;

2) 'Europolilla' Europol-asetuksella perustettua Euroopan unionin lainvalvontayhteistyövirastoa;

3) 'Europol-asetuksella' Euroopan unionin lainvalvontayhteistyövirastosta (Europol) sekä neuvoston päätösten 2009/371/YOS, 2009/934/YOS, 2009/935/YOS, 2009/936/YOS ja 2009/968/YOS korvaamisesta ja kumoamisesta 11 päivänä toukokuuta 2016 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EU) 2016/794 (EUVL L 135, 24.5.2016, s. 53, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj) mukaan lukien kaikki sen muutokset tai kaikki asetukset, joilla kyseinen asetus korvataan,

4) ’toimivaltaisilla viranomaisilla’ Brasilian osalta liitteessä II lueteltuja kansallisia lainvalvontaviranomaisia, jotka ovat Brasilian kansallisen lainsäädännön mukaisesti vastuussa rikosten ehkäisemisestä ja torjunnasta, jäljempänä ’Brasilian toimivaltaiset viranomaiset’, ja joiden osalta Brasilian liittovaltion poliisin nimetty kansallinen yhteyspiste toimii keskitettynä yhteyspisteenä Europoliin 26 artiklan mukaisesti, ja unionin osalta Europolia;

5) ’unionin elimillä’ liitteessä III lueteltuja toimielimiä, elimiä, edustustoja, toimistoja ja virastoja, jotka on perustettu Euroopan unionista tehdyllä sopimuksella ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyllä sopimuksella tai niiden perusteella;

6) ’rikoksilla’ liitteessä I lueteltuja rikostyyppejä ja niihin liittyviä rikoksia; rikosten katsotaan liittyvän liitteessä I lueteltuihin rikostyyppeihin, jos ne on tehty tämän tyyppisten rikosten suorittamiseen tarvittavien välineiden hankkimiseksi, tämän tyyppisten rikosten helpottamiseksi tai suorittamiseksi tai sen varmistamiseksi, että tämän tyyppisiin rikoksiin syyllistyneet eivät saa rangaistusta;

7) ’henkilötiedoilla’ kaikkia rekisteröityyn liittyviä tietoja;

8) ’muilla tiedoilla kuin henkilötiedoilla’ muita tietoja kuin henkilötietoja;

9) ’rekisteröidyllä’ tunnistettua tai tunnistettavissa olevaa luonnollista henkilöä; tunnistettavissa olevana luonnollisena henkilönä pidetään henkilöä, joka voidaan suoraan tai välillisesti tunnistaa erityisesti tunnistetietojen, kuten nimen, henkilönumeron, sijaintitiedon, verkkotunnistetietojen taikka yhden tai useamman kyseiselle henkilölle tunnusomaisen fyysisen, fysiologisen, geneettisen, psyykkisen, taloudellisen, kulttuurisen tai sosiaalisen tekijän perusteella;

10) ’geneettisillä tiedoilla’ kaikkia henkilötietoja, jotka liittyvät yksilön perittyihin tai hankittuihin geneettisiin ominaisuuksiin, joista selviää yksilöllistä tietoa kyseisen henkilön fysiologiasta tai terveydentilasta ja jotka on saatu erityisesti kyseisen henkilön biologisesta näytteestä analysoimalla;

11) ’biometrisillä tiedoilla’ kaikkia luonnollisen henkilön fyysisiin ja fysiologisiin ominaisuuksiin tai käyttäytymiseen liittyvällä teknisellä käsittelyllä saatuja henkilötietoja, kuten kasvokuvia tai sormenjälkitietoja, joiden perusteella kyseinen luonnollinen henkilö voidaan tunnistaa tai kyseisen henkilön yksiselitteinen tunnistaminen voidaan varmistaa;

12) ’käsittelyllä’ toimintoa tai toimintoja, joita kohdistetaan henkilötietoihin tai henkilötietojen kokoelmiin joko automaattista tietojenkäsittelyä käyttäen tai muutoin, kuten tietojen keräämistä, tallentamista, järjestämistä, jäsentämistä, säilyttämistä, muokkaamista tai muuttamista, hakua, tutkimista, käyttöä, tietojen luovuttamista siirtämällä, levittämällä tai asettamalla ne muutoin saataville, tietojen yhteensovittamista tai yhdistämistä, rajoittamista, poistamista tai tuhoamista;

13) ’henkilötietojen tietoturvaloukkauksella’ tietoturvaloukkausta, jonka seurauksena on vahingossa tapahtuva tai lainvastainen siirrettyjen, tallennettujen tai muuten käsiteltyjen henkilötietojen tuhoaminen, häviäminen, muuttaminen tai luvaton luovuttaminen taikka pääsy kyseisiin tietoihin;

14) ’valvontaviranomaisella’ yhtä tai useampaa kansallista riippumatonta viranomaista, joka on yksin tai kumulatiivisesti vastuussa 14 artiklan mukaisesti tietosuojasta ja joka on ilmoitettu kyseisen artiklan mukaisesti; tähän voi kuulua viranomaisia, jotka vastaavat myös muista ihmisoikeuksista;

15) ’kansainvälisellä järjestöllä’ järjestöä ja sen alaisia elimiä, joihin sovelletaan kansainvälistä julkisoikeutta, tai muuta elintä, joka on perustettu kahden tai useamman maan välisellä sopimuksella tai tällaisen sopimuksen perusteella.

II LUKU

HENKILÖTIETOJEN VAIHTO JA TIETOSUOJA

3 ARTIKLA

Henkilötietojen käsittelyn tarkoitukset

1. Tämän sopimuksen nojalla pyydettyjä ja vastaanotettuja henkilötietoja käsitellään ainoastaan rikosten ehkäisemistä, tutkintaa ja paljastamista, syytteen nostamista tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa varten 4 artiklan 5 kohdan ja toimivaltaisten viranomaisten valtuuksien rajoissa.

2. Toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat selvästi viimeistään henkilötietojen siirron yhteydessä yhden tai useamman erityisen tarkoituksen, jota varten tiedot siirretään. Kun tietoja siirretään Europolille, tällaisen siirron tarkoitus tai tarkoitukset täsmennetään Europol-asetuksessa säädetyn käsittelyn erityisen tarkoituksen tai erityisten tarkoitusten mukaisesti. Osapuolet voivat yhteisymmärryksessä päättää, että siirrettyjä henkilötietoja voidaan käsitellä täydentävää, yhteensopivaa ja erityistä tarkoitusta varten, joka määritetään tällaisen yhteisymmärryksen saavuttamisen yhteydessä ja jonka on kuuluttava 1 kohdan soveltamisalaan.

4 ARTIKLA

Yleiset tietosuojaperiaatteet

1. Kumpikin osapuoli varmistaa, että tämän sopimuksen nojalla vaihdettujen henkilötietojen osalta noudatetaan seuraavaa:

a) henkilötietoja käsitellään asianmukaisesti, lainmukaisesti, 29 artiklan 1 kohdassa vahvistettujen läpinäkyvyysvaatimusten mukaisesti ja ainoastaan sitä tarkoitusta tai niitä tarkoituksia varten, joita varten ne on siirretty 3 artiklan mukaisesti;

b) henkilötiedot ovat asianmukaisia, olennaisia ja rajoitettuja siihen, mikä on tarpeellista suhteessa siihen tarkoitukseen tai niihin tarkoituksiin, joita varten niitä käsitellään;

c) henkilötiedot ovat täsmällisiä ja päivitettyjä; kumpikin osapuoli varmistaa, että toimivaltaiset viranomaiset tekevät kaiken mahdollisen sen varmistamiseksi, että käsittelyn tarkoituksiin nähden virheelliset tiedot oikaistaan tai poistetaan ilman aiheetonta viivytystä;

d) henkilötiedot säilytetään muodossa, josta rekisteröity on tunnistettavissa, ainoastaan sen ajan kuin on tarpeen niiden tarkoitusten toteuttamiseksi, joita varten henkilötietoja käsitellään; ja

e) henkilötietoja käsitellään tavalla, jolla varmistetaan henkilötietojen asianmukainen tietoturva.

2. Henkilötietoja siirtävä toimivaltainen viranomainen voi henkilötietojen siirron yhteydessä ilmoittaa niihin pääsyä tai niiden käyttöä koskevista mahdollisista yleisistä tai nimenomaisista rajoituksista, mukaan lukien tietojen edelleen siirtäminen, poistaminen tai tuhoaminen tietyn ajan kuluttua tai niiden jatkokäsittely. Jos tällaisten rajoitusten tarve tulee ilmi vasta tietojen luovuttamisen jälkeen, tiedot siirtänyt toimivaltainen viranomainen ilmoittaa asiasta tiedot vastaanottaneelle viranomaiselle.

3. Kumpikin osapuoli varmistaa, että vastaanottava toimivaltainen viranomainen noudattaa kaikkia 2 kohdassa kuvattuja siirtävän toimivaltaisen viranomaisen ilmoittamia henkilötietoihin pääsyä tai niiden edelleenkäyttöä koskevia rajoituksia.

4. Kumpikin osapuoli määrää, että sen toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava asianmukaisia teknisiä ja organisatorisia toimenpiteitä voidakseen osoittaa, että käsittely on tämän sopimuksen mukaista ja että asianomaisten rekisteröityjen oikeuksia suojellaan.

5. Kumpikin osapuoli varmistaa, että sen toimivaltaiset viranomaiset eivät siirrä henkilötietoja, jotka on saatu loukkaamalla selvästi osapuolia sitovassa kansainvälisessä lainsäädännössä tunnustettuja ihmisoikeuksia. Kumpikin osapuoli varmistaa, että saatuja henkilötietoja ei käytetä kuolemanrangaistuksen tai minkäänlaisen kidutuksen tai muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vaatimiseen, langettamiseen tai täytäntöönpanoon.

6. Kumpikin osapuoli varmistaa, että kaikista tämän sopimuksen mukaisista henkilötietojen siirroista ja tällaisten siirtojen tarkoituksista pidetään kirjaa.

5 ARTIKLA

Erityiset henkilötietoluokat ja erilaiset rekisteröityjen ryhmät

1. Rikoksen uhrien, todistajien tai muiden henkilöiden, jotka voivat antaa tietoja rikoksista, sekä alle 18-vuotiaiden henkilöiden henkilötietojen siirtäminen ja jatkokäsittely on kielletty, jollei tällainen siirtäminen ole yksittäistapauksissa ehdottoman tarpeellista ja oikeasuhteista rikoksen ehkäisemiseksi tai torjumiseksi.

2. Rotua tai etnistä alkuperää, poliittisia mielipiteitä, uskonnollista tai muuta vakaumusta taikka ammattiliittoon kuulumista ilmentävien henkilötietojen, geneettisten tietojen, luonnollisen henkilön yksiselitteiseen tunnistamiseen tarkoitettujen biometristen tietojen, terveyteen liittyvien tietojen tai luonnollisen henkilön seksuaaliseen käyttäytymiseen tai suuntautumiseen liittyvien tietojen siirtäminen ja jatkokäsittely on sallittua vain, jos se on ehdottoman tarpeellista ja oikeasuhteista yksittäistapauksissa rikosten ehkäisemiseksi tai torjumiseksi ja jos kyseiset tiedot, biometrisiä tietoja lukuun ottamatta, täydentävät muita henkilötietoja.

3. Osapuolet varmistavat, että tämän artiklan 1 ja 2 kohdan mukaiseen henkilötietojen käsittelyyn sovelletaan asianmukaisia takeita, joilla suojaudutaan asiaan liittyviltä erityisiltä riskeiltä, mukaan lukien tietoihin pääsyä koskevat rajoitukset, 19 artiklassa tarkoitetut tietoturvatoimenpiteet ja 7 artiklan mukaiset tietojen edelleen siirtämistä koskevat rajoitukset.

6 ARTIKLA

Henkilötietojen automaattinen käsittely

Päätökset, jotka perustuvat yksinomaan vaihdettujen henkilötietojen automaattiseen käsittelyyn, mukaan lukien profilointi, ja jotka voivat aiheuttaa rekisteröidylle haitallisia oikeusvaikutuksia tai vaikuttaa häneen merkittävästi, ovat kiellettyjä, paitsi jos ne ovat lain mukaan sallittuja rikoksen ehkäisemiseksi tai torjumiseksi ja niihin sovelletaan rekisteröidyn oikeuksia ja vapauksia koskevia asianmukaisia takeita, mukaan lukien vähintään oikeus vaatia, että tiedot käsittelee luonnollinen henkilö.

7 ARTIKLA

Saatujen henkilötietojen edelleen siirtäminen

1. Brasilia varmistaa, että sen toimivaltaiset viranomaiset siirtävät tämän sopimuksen nojalla saatuja henkilötietoja Brasilian muille viranomaisille ainoastaan, jos

a) Europol on antanut nimenomaisen ennakkoluvan;

b) edelleen siirtämisen tarkoitus tai tarkoitukset ovat samat kuin Europolin suorittaman siirron alkuperäinen tarkoitus tai alkuperäiset tarkoitukset; ja

c) edelleen siirtämisessä noudatetaan samoja edellytyksiä ja takeita kuin alkuperäisessä siirrossa.

Tämän kohdan ensimmäisen alakohdan a alakohdassa vahvistettua vaatimusta ei tarvitse täyttää, jos vastaanottava viranomainen on itse Brasilian toimivaltainen viranomainen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 artiklan 2 kohdan soveltamista.

2. Unioni varmistaa, että Europol siirtää tämän sopimuksen nojalla vastaanotettuja henkilötietoja muille kuin liitteessä III luetelluille viranomaisille unionissa ainoastaan, jos

a) Brasilia on antanut nimenomaisen ennakkoluvan;

b) edelleen siirtämisen tarkoitus tai tarkoitukset ovat samat kuin Brasilian suorittaman siirron alkuperäinen tarkoitus tai alkuperäiset tarkoitukset; ja

c) edelleen siirtämisessä noudatetaan samoja edellytyksiä ja takeita kuin alkuperäisessä siirrossa.

Tämän kohdan ensimmäisen alakohdan a alakohdassa vahvistettua vaatimusta ei tarvitse täyttää, jos vastaanottava viranomainen on jokin liitteessä III mainittu elin tai viranomainen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 artiklan 2 kohdan soveltamista.

3. Brasilia varmistaa, että sen toimivaltaisten viranomaisten tämän sopimuksen nojalla vastaanottamien henkilötietojen siirtäminen edelleen kolmansien maiden viranomaisille tai kansainvälisille järjestöille kielletään, paitsi jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

a) Europol on antanut nimenomaisen ennakkoluvan;

b) edelleen siirtämisen tarkoitus tai tarkoitukset ovat samat kuin Europolin suorittaman siirron tarkoitus tai tarkoitukset; ja

c) edelleen siirtämisessä noudatetaan samoja edellytyksiä ja takeita kuin alkuperäisessä siirrossa.

4. Europol voi myöntää 3 kohdan a alakohdan nojalla luvan tietojen siirtämiseen edelleen kolmannen maan viranomaiselle tai kansainväliselle järjestölle vain, jos ja siltä osin kuin voimassa on tietosuojan riittävyyttä koskeva päätös, kansainvälinen sopimus, jossa määrätään asianmukaisista takeista yksilöiden yksityisyyttä koskevan oikeuden sekä perusoikeuksien ja -vapauksien suojaamiseksi, yhteistyösopimus tai muu Europol-asetuksessa tarkoitettu henkilötietojen siirtoa koskeva oikeudellinen peruste, joka kattaa tietojen edelleen siirtämisen.

5. Unioni varmistaa, että Europolin tämän sopimuksen nojalla vastaanottamien henkilötietojen siirtäminen edelleen kolmansien maiden viranomaisille tai kansainvälisille järjestöille kielletään, paitsi jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

a) Brasilia on antanut nimenomaisen ennakkoluvan;

b) edelleen siirtämisen tarkoitus tai tarkoitukset ovat samat kuin Brasilian suorittaman siirron alkuperäinen tarkoitus; ja

c) edelleen siirtämisessä noudatetaan samoja edellytyksiä ja takeita kuin alkuperäisessä siirrossa.

6. Tätä artiklaa sovellettaessa 5 artiklassa tarkoitettujen erityisten henkilötietoluokkien edelleen siirtäminen on sallittua vain, jos tällainen edelleen siirtäminen on ehdottoman tarpeellista ja oikeasuhteista rikoksia koskevissa yksittäistapauksissa.

8 ARTIKLA

Tiedonsaantioikeus

1. Osapuolet varmistavat, että rekisteröidyllä on oikeus saada kohtuullisin väliajoin tietoja siitä, käsitelläänkö häntä koskevia henkilötietoja tämän sopimuksen nojalla, ja jos käsitellään, oikeus saada ainakin seuraavat tiedot:

a) vahvistus siitä, käsitelläänkö häntä koskevia tietoja vai ei;

b) tiedot ainakin käsittelyn tarkoituksesta tai tarkoituksista, asianomaisista tietoluokista ja soveltuvin osin tietojen vastaanottajista tai vastaanottajaryhmistä, joille tiedot luovutetaan;

c) tieto siitä, että rekisteröidyllä on oikeus pyytää toimivaltaiselta viranomaiselta häntä itseään koskevien henkilötietojen oikaisemista tai poistamista tai niiden käsittelyn rajoittamista;

d) tieto käsittelyn oikeusperustasta;

e) henkilötietojen suunniteltu säilytysaika tai, jos se ei ole mahdollista, kyseisen ajan määrittämiseen käytetyt kriteerit;

f) käsiteltävät henkilötiedot ymmärrettävässä muodossa sekä mahdolliset käytettävissä olevat tiedot tietojen lähteistä.

2. Jos 1 kohdan mukaista tiedonsaantioikeutta käytetään, siirtävää osapuolta kuullaan kirjallisesti ei-sitovalta pohjalta ennen tiedonsaantipyyntöä koskevan lopullisen päätöksen tekemistä.

3. Osapuolet voivat määrätä, että tietojen toimittamista 1 kohdan mukaisesti tehdyn pyynnön johdosta lykätään tai rajoitetaan tai se evätään, jos ja niin kauan kuin tällainen lykkääminen, rajoittaminen tai epääminen on rekisteröidyn perusoikeudet ja edut huomioon ottaen tarpeellinen ja oikeasuhteinen toimenpide, jotta voidaan

a) taata, ettei mitään tutkinta- tai syytetoimia vaaranneta;

b) turvata kolmansien osapuolten oikeudet ja vapaudet; tai

c) suojella kansallista turvallisuutta tai yleistä järjestystä tai ehkäistä rikoksia.

4. Osapuolet varmistavat, että pyynnön vastaanottanut toimivaltainen viranomainen ilmoittaa rekisteröidylle kirjallisesti tiedonsaantia koskevasta lykkäyksestä, epäämisestä tai rajoittamisesta sekä tällaisen tiedonsaantia koskevan lykkäyksen, epäämisen tai rajoittamisen syistä. Kyseiset syyt voidaan jättää ilmoittamatta, jos ja niin kauan kuin niiden ilmoittaminen vaarantaisi 3 kohdan mukaisen lykkäyksen, epäämisen tai rajoittamisen tarkoituksen. Toimivaltainen viranomainen ilmoittaa rekisteröidylle mahdollisuudesta tehdä kantelu asiaankuuluville valvontaviranomaisille ja osapuolten oikeudellisiin kehyksiin kuuluvista muista käytettävissä olevista hallinnollisista ja oikeudellisista muutoksenhakukeinoista.

9 ARTIKLA

Oikeus henkilötietojen oikaisemiseen tai poistamiseen taikka niihin pääsyn rajoittamiseen

1. Osapuolet varmistavat, että rekisteröidyllä on oikeus siihen, että toimivaltaiset viranomaiset oikaisevat tämän sopimuksen nojalla siirretyt virheelliset henkilötiedot. Ottaen huomioon käsittelyn tarkoituksen tai tarkoitukset tähän kuuluu myös oikeus saada tämän sopimuksen nojalla siirretyt puutteelliset henkilötiedot täydennettyä.

2. Oikaisuun sisältyy sellaisten henkilötietojen poistaminen, joita ei enää tarvita siihen tarkoitukseen tai niihin tarkoituksiin, joita varten niitä on käsitelty.

3. Osapuolet voivat määrätä, että henkilötietojen käsittelyä rajoitetaan sen sijaan että ne poistettaisiin, jos on perusteltu syy olettaa, että tällainen poistaminen voisi haitata rekisteröidyn oikeutettuja etuja.

4. Toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat toisilleen 1, 2 ja 3 kohdan nojalla toteutetuista toimenpiteistä. Vastaanottava toimivaltainen viranomainen oikaisee tai poistaa tällaiset tiedot tai rajoittaa niiden käsittelyä siirtävän toimivaltaisen viranomaisen toteuttamien toimien mukaisesti.

5. Osapuolet määräävät, että pyynnön vastaanottanut toimivaltainen viranomainen ilmoittaa rekisteröidylle kirjallisesti ilman aiheetonta viivytystä ja joka tapauksessa kolmen kuukauden kuluessa 1 tai 2 kohdan mukaisen pyynnön vastaanottamisesta, että rekisteröityä koskevat tiedot on oikaistu tai poistettu tai niiden käsittelyä on rajoitettu.

6. Osapuolet määräävät, että pyynnön vastaanottanut toimivaltainen viranomainen ilmoittaa rekisteröidylle kirjallisesti ilman aiheetonta viivytystä ja joka tapauksessa kolmen kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottamisesta siitä, että tietojen oikaiseminen tai poistaminen taikka niiden käsittelyn rajoittaminen on evätty, tällaisen epäämisen syistä sekä mahdollisuudesta tehdä kantelu asiaankuuluville valvontaviranomaisille sekä osapuolten oikeudellisiin kehyksiin kuuluvista muista käytettävissä olevista hallinnollisista ja oikeudellisista muutoksenhakukeinoista.

10 ARTIKLA

Henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta ilmoittaminen asiaankuuluville viranomaisille

1. Osapuolet varmistavat, että jos tämän sopimuksen nojalla siirrettyihin henkilötietoihin kohdistuu tietoturvaloukkaus, osapuolten toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat kyseisestä henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta viipymättä toisilleen ja valvontaviranomaisilleen ja ryhtyvät toimenpiteisiin sen mahdollisten haittavaikutusten lieventämiseksi.

2. Ilmoituksessa on vähintään

a) kuvattava henkilötietojen tietoturvaloukkauksen luonne, mukaan lukien mahdollisuuksien mukaan asianomaisten rekisteröityjen ryhmät ja lukumäärät sekä asianomaisten henkilötietoja sisältävien tietueiden luokat ja lukumäärät;

b) kuvattava henkilötietojen tietoturvaloukkauksen todennäköiset seuraukset;

c) kuvattava toimenpiteet, jotka toimivaltainen viranomainen on toteuttanut tai joita se on ehdottanut henkilötietojen tietoturvaloukkauksen johdosta, mukaan lukien toteutetut toimenpiteet sen mahdollisten haittavaikutusten lieventämiseksi.

3. Jos kaikkia vaadittuja tietoja ei ole mahdollista toimittaa samanaikaisesti, ne voidaan toimittaa vaiheittain. Puuttuvat tiedot on toimitettava ilman aiheetonta viivytystä.

4. Osapuolet varmistavat, että niiden toimivaltaiset viranomaiset dokumentoivat kaikki henkilötietojen tietoturvaloukkaukset, jotka vaikuttavat tämän sopimuksen nojalla siirrettyihin henkilötietoihin, mukaan lukien henkilötietojen tietoturvaloukkaukseen liittyvät tosiseikat, sen vaikutukset ja toteutetut korjaavat toimet, jotta niiden valvontaviranomaiset voivat tarkistaa sovellettavien lakisääteisten vaatimusten noudattamisen.

11 ARTIKLA

Henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta ilmoittaminen rekisteröidylle

1. Jos 10 artiklassa tarkoitettu henkilötietojen tietoturvaloukkaus todennäköisesti loukkaa rekisteröidyn oikeuksia ja vapauksia merkittävästi, osapuolet määräävät, että niiden toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta rekisteröidylle ilman aiheetonta viivytystä.

2. Edellä olevan 1 kohdan nojalla rekisteröidylle annettavassa ilmoituksessa kuvataan mahdollisuuksien mukaan henkilötietojen tietoturvaloukkauksen luonne ja suositellaan toimenpiteitä, joilla lievennetään henkilötietojen tietoturvaloukkauksen mahdollisia haittavaikutuksia, ja annetaan sen yhteyspisteen nimi ja yhteystiedot, jolta voi saada lisätietoja.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua ilmoitusta rekisteröidylle ei edellytetä, jos

a) tietoturvaloukkauksen kohteena oleviin henkilötietoihin on sovellettu asianmukaisia teknisiä suojatoimenpiteitä, joiden avulla tiedot muutetaan sellaiseen muotoon, että ne eivät ole niiden henkilöiden ymmärrettävissä, joilla ei ole lupaa päästä kyseisiin tietoihin;

b) on toteutettu jatkotoimenpiteitä, joilla varmistetaan, että rekisteröidyn oikeuksille ja vapauksille ei todennäköisesti enää aiheudu merkittäviä vaikutuksia; tai

c) 1 kohdan nojalla annettava ilmoitus rekisteröidylle vaatisi kohtuutonta vaivaa erityisesti tapausten lukumäärän vuoksi; tällaisissa tapauksissa käytetään julkista tiedonantoa tai vastaavaa toimenpidettä, jolla rekisteröidylle tiedotetaan yhtä tehokkaalla tavalla.

4. Edellä olevan 1 kohdan nojalla annettavaa ilmoitusta rekisteröidylle voidaan lykätä tai rajoittaa tai se voidaan jättää antamatta, jos tällainen ilmoitus todennäköisesti

a) estäisi virallisia tai oikeudellisia tiedusteluja, tutkimuksia tai menettelyjä;

b) aiheuttaisi haittaa rikosten ehkäisemiselle, paljastamiselle, tutkimiselle ja niihin liittyville syytetoimille tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanolle, yleiselle järjestykselle tai kansalliselle turvallisuudelle;

c) vaikuttaisi kolmansien osapuolten oikeuksiin ja vapauksiin;

jos tämä on tarpeellinen ja oikeasuhteinen toimenpide asianomaisen rekisteröidyn oikeutetut edut asianmukaisesti huomioon ottaen.

12 ARTIKLA

Henkilötietojen säilyttäminen, tarkistaminen, oikaiseminen ja poistaminen

1. Osapuolet asettavat asianmukaiset määräajat tämän sopimuksen nojalla saatujen henkilötietojen säilyttämiselle tai henkilötietojen säilyttämisen tarpeen säännölliselle tarkistamiselle, jotta henkilötietoja säilytetään vain niin kauan kuin se on tarpeen sen tarkoituksen tai niiden tarkoitusten kannalta, joita varten ne siirretään.

2. Henkilötietojen säilyttämisen jatkamisen tarpeellisuus on joka tapauksessa tarkistettava viimeistään kolmen vuoden kuluttua henkilötietojen siirtämisestä, ja jos henkilötietojen säilyttämisen jatkamisesta ei ole tehty perusteltua ja dokumentoitua päätöstä, henkilötiedot on poistettava automaattisesti kolmen vuoden kuluttua.

3. Jos toimivaltaisella viranomaisella on syytä uskoa, että sen aiemmin siirtämät henkilötiedot ovat virheellisiä, epätarkkoja tai vanhentuneita tai että niitä ei olisi pitänyt siirtää, se ilmoittaa asiasta vastaanottavalle toimivaltaiselle viranomaiselle, joka oikaisee tai poistaa kyseiset tiedot ja ilmoittaa tästä siirtävälle toimivaltaiselle viranomaiselle.

4. Jos toimivaltaisella viranomaisella on syytä uskoa, että aiemmin vastaanotetut henkilötiedot ovat virheellisiä, epätarkkoja tai vanhentuneita tai että niitä ei olisi pitänyt siirtää, se ilmoittaa asiasta siirtävälle toimivaltaiselle viranomaiselle, joka esittää kantansa asiaan. Jos siirtävä toimivaltainen viranomainen katsoo, että henkilötiedot ovat virheellisiä, epätarkkoja tai vanhentuneita tai että niitä ei olisi pitänyt siirtää, se ilmoittaa asiasta vastaanottavalle toimivaltaiselle viranomaiselle, joka oikaisee tai poistaa kyseiset tiedot ja ilmoittaa tästä siirtävälle toimivaltaiselle viranomaiselle.

13 ARTIKLA

Lokitiedot ja dokumentaatio

1. Osapuolet määräävät, että henkilötietojen keräämisestä, muuttamisesta, tietoihin pääsystä sekä niiden paljastamisesta (mukaan lukien edelleen siirtäminen), yhdistämisestä ja poistamisesta säilytetään lokitietoja tai dokumentaatio.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut lokitiedot tai dokumentaatio asetetaan pyynnöstä asiaankuuluvan valvontaviranomaisen saataville käsittelyn lainmukaisuuden tarkistamista, omavalvontaa ja tietojen eheyden ja tietoturvan varmistamista varten.

14 ARTIKLA

Valvontaviranomainen

1. Kumpikin osapuoli varmistaa, että on olemassa tietosuojasta vastaava viranomainen (valvontaviranomainen), joka valvoo riippumattomasti henkilöiden yksityisyyttä koskevaan oikeuteen vaikuttavia asioita, myös tähän sopimukseen liittyviä kansallisia sääntöjä, jotta voidaan suojella luonnollisten henkilöiden perusoikeuksia ja -vapauksia henkilötietojen käsittelyn yhteydessä. Osapuolet ilmoittavat toisilleen viranomaisen, jonka ne nimeävät valvontaviranomaiseksi.

2. Osapuolet varmistavat, että

a) kumpikin valvontaviranomainen hoitaa tehtäviään ja käyttää toimivaltaansa täysin riippumattomasti; kumpikin valvontaviranomainen toimii vapaana ulkoisesta vaikuttamisesta eikä pyydä eikä ota vastaan ohjeita; kummankin valvontaviranomaisen jäsenillä on turvattu toimikausi, mukaan lukien takeet mielivaltaista erottamista vastaan;

b) kummallakin valvontaviranomaisella on tekniset, taloudelliset ja henkilöresurssit, tilat ja infrastruktuuri, jotka ovat tarpeen sen tehtävien suorittamiseksi ja toimivaltuuksien käyttämiseksi tehokkaasti;

c) kummallakin valvontaviranomaisella on tehokkaat tutkinta- ja toimintavaltuudet valvoa valvomiaan elimiä ja oikeus panna vireille oikeudenkäyntejä;

d) kummallakin valvontaviranomaisella on valtuudet käsitellä yksilöiden valituksia, jotka koskevat sitä, miten valvontaviranomaisen valvomat toimivaltaiset viranomaiset käyttävät heidän henkilötietojaan.

15 ARTIKLA

Hallinnolliset ja oikeudelliset muutoksenhakukeinot

1. Rekisteröidyillä on oikeus tehokkaisiin hallinnollisiin ja oikeudellisiin muutoksenhakukeinoihin, jos heidän tässä sopimuksessa tunnustettuja oikeuksiaan ja takeitaan loukataan henkilötietojen käsittelyn yhteydessä. Osapuolet ilmoittavat toisilleen kansalliset säädökset, joissa niiden mukaan säädetään tässä artiklassa taatuista oikeuksista.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuun oikeuteen tehokkaisiin hallinnollisiin ja oikeudellisiin muutoksenhakukeinoihin sisältyy rekisteröidyn oikeus saada korvaus kaikista aiheutuneista vahingoista.

III LUKU

MUIDEN KUIN HENKILÖTIETOJEN VAIHTO

16 ARTIKLA

Muita kuin henkilötietoja koskevat tietosuojaperiaatteet

1. Kumpikin osapuoli määrää siitä, että tämän sopimuksen nojalla vaihdettuja muita kuin henkilötietoja käsitellään asianmukaisesti ja lainmukaisesti ja siten, että varmistetaan muiden kuin henkilötietojen asianmukainen tietoturva.

2. Muita kuin henkilötietoja siirtävä toimivaltainen viranomainen voi muiden kuin henkilötietojen siirron yhteydessä ilmoittaa niihin pääsyä tai niiden käyttöä koskevista mahdollisista yleisistä tai nimenomaisista rajoituksista, myös siltä osin kuin ne koskevat tietojen edelleen siirtämistä, poistamista tai tuhoamista tietyn ajan kuluttua tai niiden jatkokäsittelyä. Jos tällaisten rajoitusten tarve tulee ilmi vasta muiden kuin henkilötietojen luovuttamisen jälkeen, tiedot siirtänyt toimivaltainen viranomainen ilmoittaa asiasta tiedot vastaanottaneelle viranomaiselle.

3. Kumpikin osapuoli varmistaa, että vastaanottava toimivaltainen viranomainen noudattaa kaikkia 2 kohdassa kuvattuja siirtävän toimivaltaisen viranomaisen ilmoittamia muihin kuin henkilötietoihin pääsyä tai niiden edelleenkäyttöä koskevia rajoituksia.

4. Kumpikin osapuoli varmistaa, että sen toimivaltaiset viranomaiset eivät siirrä muita kuin henkilötietoja, jotka on saatu loukkaamalla selvästi osapuolia sitovassa kansainvälisessä lainsäädännössä tunnustettuja ihmisoikeuksia. Kumpikin osapuoli varmistaa, että saatuja muita kuin henkilötietoja ei käytetä kuolemanrangaistuksen tai minkäänlaisen kidutuksen tai muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vaatimiseen, langettamiseen tai täytäntöönpanoon.

17 ARTIKLA

Saatujen muiden kuin henkilötietojen edelleen siirtäminen

1. Brasilia varmistaa, että sen toimivaltaiset viranomaiset siirtävät tämän sopimuksen nojalla saatuja muita kuin henkilötietoja Brasilian muille viranomaisille tai kolmansien maiden viranomaisille tai kansainvälisille järjestöille ainoastaan, jos

a) Europol on antanut nimenomaisen ennakkoluvan;

b) edelleen siirtämisessä noudatetaan samoja edellytyksiä ja takeita kuin alkuperäisessä siirrossa.

Tämän kohdan ensimmäisen alakohdan a alakohdassa esitettyä vaatimusta ei tarvitse täyttää, jos vastaanottava viranomainen on itse Brasilian toimivaltainen viranomainen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 16 artiklan 2 kohdan soveltamista.

2. Unioni varmistaa, että Europol siirtää tämän sopimuksen nojalla saatuja muita kuin henkilötietoja muille kuin liitteessä III luetelluille viranomaisille unionissa tai kansainvälisille järjestöille ainoastaan, jos

a) Brasilia on antanut nimenomaisen ennakkoluvan;

b) edelleen siirtämisessä noudatetaan samoja edellytyksiä ja takeita kuin alkuperäisessä siirrossa.

Tämän kohdan ensimmäisen alakohdan a alakohdassa esitettyä vaatimusta ei tarvitse täyttää, jos vastaanottava viranomainen on jokin liitteessä III mainittu elin tai viranomainen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 16 artiklan 2 kohdan soveltamista.

IV LUKU

HENKILÖTIETOJEN JA MUIDEN KUIN HENKILÖTIETOJEN VAIHTOA KOSKEVAT YHTEISET MÄÄRÄYKSET

18 ARTIKLA

Tietojen lähteen luotettavuuden sekä tietojen oikeellisuuden arviointi

1. Toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat aina kun se on mahdollista viimeistään tietojen siirron yhteydessä tämän sopimuksen nojalla siirrettävien tietojen lähteen luotettavuuden seuraavia merkintöjä käyttäen niitä vastaavien perusteidensa mukaisesti:

a) ”A”: tiedot ovat peräisin varmasti autenttisesta, luotettavasta ja pätevästä lähteestä tai tiedot on toimittanut aiemmin kaikissa tapauksissa luotettavaksi osoittautunut lähde;

b) ”B”: lähde, josta tiedot on saatu, on useimmissa tapauksissa osoittautunut luotettavaksi;

c) ”C”: lähde, josta tiedot on saatu, on useimmissa tapauksissa osoittautunut epäluotettavaksi;

d) ”X”: lähteen luotettavuutta ei voida arvioida.

2. Toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat aina kun se on mahdollista viimeistään tietojen siirron yhteydessä tietojen oikeellisuuden seuraavia merkintöjä käyttäen niitä vastaavien perusteidensa mukaisesti:

a) ”1”: tiedot, joiden oikeellisuudesta on varmuus siirtohetkellä;

b) ”2”: tiedot, jotka tiedon lähde tuntee henkilökohtaisesti mutta joita niitä välittävä virkamies ei henkilökohtaisesti tunne;

c) ”3”: tiedot, joita tiedon lähde ei henkilökohtaisesti tunne mutta jotka jo tallennetut muut tiedot vahvistavat;

d) ”4”: tiedot, joita tiedon lähde ei henkilökohtaisesti tunne ja joita ei voida vahvistaa.

3. Jos tiedot vastaanottava toimivaltainen viranomainen tulee jo hallussaan olevien tietojen perusteella siihen johtopäätökseen, että siirtävän toimivaltaisen viranomaisen toimittamaa 1 ja 2 kohdan mukaista tietojen tai niiden lähteen arviointia on korjattava, se ilmoittaa asiasta kyseiselle toimivaltaiselle viranomaiselle ja yrittää sopia arviointiin tehtävästä muutoksesta. Vastaanottava toimivaltainen viranomainen ei muuta vastaanotettujen tietojen tai niiden lähteen arviointia, ellei asiasta ole tällä tavoin sovittu.

4. Jos toimivaltainen viranomainen vastaanottaa tietoja ilman arviointia, se yrittää aina kun se on mahdollista ja, jos mahdollista, yhteisymmärryksessä tiedot siirtäneen toimivaltaisen viranomaisen kanssa arvioida tietojen lähteen luotettavuuden tai tietojen oikeellisuuden jo hallussaan olevien tietojen perusteella.

5. Jos luotettavaa arviointia ei voida tehdä, tiedot arvioidaan tapauksen mukaan 1 kohdan d alakohdan ja 2 kohdan d alakohdan mukaisesti.

19 ARTIKLA

Tietoturva

1. Osapuolet varmistavat, että tämän sopimuksen nojalla siirrettyjä tietoja käsitellään siten, että varmistetaan asianmukainen tietoturva.

2. Osapuolet varmistavat, että tämän sopimuksen nojalla vaihdettujen tietojen suojaamiseksi toteutetaan teknisiä ja organisatorisia toimenpiteitä. Europolin ja Brasilian toimivaltaiset viranomaiset täsmentävät edelleen tällaisten toimenpiteiden täytäntöönpanoa koskevat järjestelyt.

3. Osapuolet varmistavat, että automaattisen tietojenkäsittelyn osalta toteutetaan toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on

a) estää asiaankuulumattomia henkilöitä käyttämästä tietojen käsittelyyn käytettäviä laitteita (laitteiden käytön valvonta);

b) estää tietovälineiden luvaton lukeminen, jäljentäminen, muuttaminen ja poistaminen (tietovälineiden valvonta);

c) estää tietojen luvaton tallentaminen järjestelmään sekä järjestelmään tallennettujen tietojen luvaton tarkastelu, muuttaminen ja poistaminen (tallentamisen valvonta);

d) estää asiaankuulumattomia henkilöitä käyttämästä automaattisia käsittelyjärjestelmiä tietoliikennelaitteiston avulla (käyttäjien valvonta);

e) varmistaa, että automaattisen käsittelyjärjestelmän käyttöön valtuutetut henkilöt pääsevät ainoastaan valtuutuksensa piiriin kuuluviin tietoihin (pääsynvalvonta);

f) varmistaa, että on mahdollista tarkastaa ja todeta, mille elimille tiedot voidaan välittää tai on välitetty tietoliikennelaitteiston avulla (tietoliikenteen valvonta);

g) varmistaa, että on mahdollista tarkastaa ja osoittaa, mitä tietoja on tallennettu automaattisiin käsittelyjärjestelmiin ja milloin ne on tallennettu ja kuka ne on tallentanut (tallentamisen valvonta);

h) varmistaa, että on mahdollista tarkastaa ja osoittaa, mihin tietoihin kukin henkilöstön jäsen on minäkin ajankohtana tutustunut (loki);

i) estää tietojen luvaton lukeminen, jäljentäminen, muuttaminen tai poistaminen tietojen siirron tai tietovälineiden kuljetuksen aikana (siirron valvonta);

j) varmistaa, että käytetyt järjestelmät on häiriön tapahtuessa mahdollista välittömästi korjata (toimintakunnon palauttaminen);

k) varmistaa, että järjestelmä toimii virheettömästi, että toimintavirheistä ilmoitetaan välittömästi (luotettavuus) ja ettei virhe toimintajärjestelmässä voi turmella säilytettyjä tietoja (eheys).

V LUKU

RIIDAT

20 ARTIKLA

Riitojen ratkaisu

Kaikista tämän sopimuksen tulkintaan, soveltamiseen tai täytäntöönpanoon liittyvistä riidoista ja niihin liittyvistä kysymyksistä järjestetään osapuolten edustajien välisiä kuulemisia ja neuvotteluja, jotta päästäisiin molempia osapuolia tyydyttävään ratkaisuun.

21 ARTIKLA

Sopimuksen soveltamisen keskeyttämistä koskeva lauseke

1. Jos tästä sopimuksesta johtuvia velvoitteita ei täytetä, kumpi tahansa osapuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen osittain tai kokonaan ilmoittamalla asiasta kirjallisesti toiselle osapuolelle diplomaattikanavien kautta. Tällaista kirjallista ilmoitusta ei tehdä ennen kuin osapuolet ovat neuvotelleet asiasta kohtuullisen ajan pääsemättä ratkaisuun, ja sopimuksen soveltaminen keskeytetään 20 päivän kuluttua tällaisen ilmoituksen vastaanottamisesta. Keskeyttävä osapuoli voi peruuttaa tällaisen keskeytyksen ilmoittamalla asiasta kirjallisesti toiselle osapuolelle. Keskeyttäminen päättyy välittömästi sen jälkeen, kun tällainen ilmoitus on saatu.

2. Tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttämisestä huolimatta kaikkien tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien, ennen tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttämistä siirrettyjen henkilötietojen ja muiden kuin henkilötietojen käsittely jatkuu tämän sopimuksen mukaisesti.

22 ARTIKLA

Irtisanominen

1. Kumpi tahansa osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti diplomaattikanavien kautta. Irtisanominen tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua ilmoituksen vastaanottamisesta.

2. Jos jompikumpi osapuoli ilmoittaa irtisanomisesta tämän artiklan mukaisesti, osapuolet päättävät tarvittavista toimenpiteistä sen varmistamiseksi, että kaikki tämän sopimuksen nojalla aloitettu yhteistyö saatetaan päätökseen asianmukaisella tavalla. Osapuolet varmistavat joka tapauksessa, että kaikkien tämän sopimuksen nojalla tehdyn yhteistyön välityksellä ennen sopimuksen voimassaolon päättymistä saatujen henkilötietojen ja muiden kuin henkilötietojen tietosuoja säilyy irtisanomisen voimaantulon jälkeen tasolla, jolla se oli näitä tietoja siirrettäessä.

VI LUKU

LOPPUMÄÄRÄYKSET

23 ARTIKLA

Suhde muihin kansainvälisiin välineisiin

Tämä sopimus ei rajoita Brasilian ja minkään unionin jäsenvaltion välistä tietojenvaihtoa koskevia oikeudellisia määräyksiä, jotka sisältyvät keskinäistä oikeusapua koskeviin sopimuksiin, muihin yhteistyösopimuksiin tai -järjestelyihin tai lainvalvontaa koskeviin suhteisiin, eikä muulla tavoin vaikuta niihin.

24 ARTIKLA

Turvallisuusluokiteltujen tietojen vaihto

Europolin ja Brasilian toimivaltaiset viranomaiset vahvistavat tämän sopimuksen nojalla tarvittaessa suoritettavaan turvallisuusluokiteltujen tietojen vaihtoon sovellettavat järjestelyt.

25 ARTIKLA

Asiakirjoihin tutustumista koskevat pyynnöt

Pyynnöt saada tutustua asiakirjoihin, jotka sisältävät tämän sopimuksen nojalla siirrettyjä henkilötietoja tai muita kuin henkilötietoja, toimitetaan mahdollisimman pian ne siirtäneen osapuolen tarkasteltavaksi.

26 ARTIKLA

Kansallinen yhteyspiste ja yhteyshenkilöt

1. Brasilia nimeää Brasilian liittovaltion poliisin yhteyteen kansallisen yhteyspisteen, joka toimii Europolin ja Brasilian toimivaltaisten viranomaisten välisenä keskitettynä yhteyspisteenä. Brasilia ilmoittaa nimeämänsä kansallisen yhteyspisteen EU:lle.

2. Brasilia varmistaa, että kansallinen yhteyspiste on jatkuvasti käytettävissä ympärivuorokautisesti seitsemänä päivänä viikossa.

3. Europolin ja Brasilian muiden toimivaltaisten viranomaisten välisen suoran yhteydenpidon on rajoituttava tiettyjen operaatioiden yhteyteen, ja siihen on saatava etukäteen nimenomainen lupa kansalliselta yhteyspisteeltä.

4. Europol ja Brasilia voivat tehostaa tässä sopimuksessa määrättyä yhteistyötään siten, että Brasilia lähettää Europoliin yhden tai useampia yhteyshenkilöitä. Europol voi lähettää Brasiliaan yhden tai useamman yhteyshenkilön. Europol ja Brasilian liittovaltion poliisi vahvistavat yhteyshenkilöiden tehtävät, lukumäärän ja kustannukset.

27 ARTIKLA

Suojattu viestintäyhteys

Europolin ja Brasilian toimivaltaisten viranomaisten välistä henkilötietojen ja muiden kuin henkilötietojen vaihtoa varten perustetaan suojattu viestintäyhteys. Europol ja Brasilian liittovaltion poliisi vahvistavat suojatun viestintäyhteyden perustamista, toteuttamista, kustannuksia ja toimintaa koskevat järjestelyt.

28 ARTIKLA

Kulut

Osapuolet varmistavat, että toimivaltaiset viranomaiset vastaavat omista kuluistaan, jotka aiheutuvat tämän sopimuksen täytäntöönpanosta, elleivät Europol ja Brasilian liittovaltion poliisi toisin määrää.

29 ARTIKLA

Täytäntöönpanoa koskeva ilmoitus

1. Kumpikin osapuoli määrää, että sen toimivaltaiset viranomaiset asettavat julkisesti saataville asiakirjan, jossa esitetään ymmärrettävässä muodossa tämän sopimuksen nojalla siirrettyjen henkilötietojen käsittelyä koskevat määräykset, mukaan lukien rekisteröityjen käytettävissä olevat keinot oikeuksiensa käyttöön. Kumpikin osapuoli antaa kyseisestä asiakirjasta jäljennöksen tiedoksi toiselle osapuolelle.

2. Jos niin ei ole vielä tehty, kumpikin osapuoli varmistaa, että sen toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät säännöt, joissa täsmennetään, miten tämän sopimuksen nojalla siirrettyjen henkilötietojen käsittelyä koskevien määräysten noudattamista valvotaan käytännössä. Kumpikin osapuoli antaa kyseisistä säännöistä jäljennöksen tiedoksi toiselle osapuolelle ja asianomaisille valvontaviranomaisille.

3. Osapuolten 14 artiklan 1 kohdan, 15 artiklan, 26 artiklan 1 kohdan ja 29 artiklan 1 ja 2 kohdan nojalla tekemät ilmoitukset annetaan diplomaattikanavien kautta yhdellä verbaalinootilla.

30 ARTIKLA

Voimaantulo ja soveltaminen

1. Osapuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen.

2. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona vastaanotetaan viimeinen kirjallinen ilmoitus, jolla osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen diplomaattikanavien kautta, että 1 kohdassa tarkoitetut menettelyt on saatettu päätökseen.

3. Tämän sopimuksen soveltamisen alkaminen edellyttää, että kumpikin osapuoli hyväksyy 29 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut toisen osapuolen ilmoitukset diplomaattikanavien kautta. Tätä sopimusta aletaan soveltaa ensimmäisestä päivästä sen päivän jälkeen, jona viimeinen 29 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu ilmoitusten hyväksyntä on vastaanotettu.

4. Osapuolet varmistavat tämän sopimuksen soveltamispäivästä alkaen, että kaikki muut Europolin ja Brasilian toimivaltaisten viranomaisten välistä yhteistyötä koskevat oikeudelliset välineet kumotaan viipymättä.

31 ARTIKLA

Muutokset

1. Tätä sopimusta voidaan muuttaa kirjallisesti milloin tahansa osapuolten yhteisellä suostumuksella diplomaattikanavien kautta vaihdettavalla kirjallisella ilmoituksella. Tämän sopimuksen muutokset tulevat voimaan 30 artiklan 1 ja 2 kohdassa määrätyn oikeudellisen menettelyn mukaisesti.

2. Tämän sopimuksen liitteitä voidaan tarvittaessa muuttaa diplomaattisten noottien vaihdolla. Tällaiset muutokset tulevat voimaan 30 artiklan 1 ja 2 kohdassa määrätyn oikeudellisen menettelyn mukaisesti.

3. Osapuolet aloittavat neuvottelut tämän sopimuksen tai sen liitteiden muutoksista jommankumman osapuolen pyynnöstä.

32 ARTIKLA

Uudelleentarkastelu ja arviointi

1. Osapuolet tarkastelevat tämän sopimuksen täytäntöönpanoa yhdessä vuoden kuluttua sen voimaantulosta ja sen jälkeen säännöllisin väliajoin ja lisäksi jommankumman osapuolen pyynnöstä yhteisellä päätöksellä.

2. Osapuolet arvioivat tätä sopimusta yhdessä neljän vuoden kuluttua sen soveltamispäivästä.

3. Osapuolet päättävät etukäteen tämän sopimuksen täytäntöönpanon uudelleentarkastelua koskevista järjestelyistä ja ilmoittavat toisilleen omien työryhmiensä kokoonpanon. Työryhmissä on oltava mukana tietosuojan ja lainvalvonnan asiantuntijoita. Kaikkien uudelleentarkasteluun osallistuvien on pidettävä keskustelut luottamuksellisina ja heistä on tehtävä asianmukaiset turvallisuusselvitykset, jollei sovellettavasta lainsäädännöstä muuta johdu. Unioni ja Brasilia varmistavat uudelleentarkastelua varten mahdollisuuden käyttää asiaankuuluvaa dokumentaatiota sekä asiaankuuluvia järjestelmiä ja henkilöstöä.

33 ARTIKLA

Todistusvoimaiset tekstit

Tämä sopimus on tehty kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen. Jos sopimuksen tekstien välillä on eroavaisuuksia, englanninkielistä toisintoa sovelletaan ensisijaisesti.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen

Съставено в Брюксел на пети март две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el cinco de marzo de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne pátého března dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den femte marts to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am fünften März zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta märtsikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the fifth day of March in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le cinq mars deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu petog ožujka godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì cinque marzo duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada piektajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų kovo penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év március havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Marzu fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vijf maart tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego marca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em cinco de março de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la cinci martie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli piateho marca dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, petega marca dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä viidentenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den femte mars år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európa Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Федеративна република Бразилия
Por la República Federativa de Brasil
Za Brazilskou federativní republiku
For Den Føderative Republik Brasilien
Für die Föderative Republik Brasilien
Brasiilia Liitvabariigi nimel
Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας
For the Federative Republic of Brazil
Pour la République fédérative du Brésil
Thar ceann Phoblacht Chónaidhmitheach na Brasaíle
Za Saveznu Republiku Brazil
Per la Repubblica federativa del Brasile
Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā —
Brazilijos Federacinės Respublikos vardu
A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil
Voor de Federale Republiek Brazilië
W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii
Pela República Federativa do Brasil
Pentru Republica Federativă a Braziliei
Za Brazílsku federatívnu republiku
Za Federativno republiko Brazilijo
Brasilian liittovaltion puolesta
För Förbundsrepubliken Brasilien



LIITE I

RIKOSTYYPIT

Rikoksia ovat

— terrorismi,

— järjestäytynyt rikollisuus,

— laiton huumausainekauppa,

— rahanpesu,

— ydin- ja radioaktiivisiin aineisiin liittyvät rikokset,

— maahanmuuttajien salakuljetus,

— ihmiskauppa,

— varastettujen ajoneuvojen laittomaan kauppaan liittyvä rikollisuus,

— murha, vakavan ruumiinvamman aiheuttaminen,

— ihmisen elinten ja kudosten laiton kauppa,

— ihmisryöstö, vapaudenriisto ja panttivangin ottaminen,

— rasismi ja muukalaisviha,

— ryöstö ja törkeä varkaus,

— kulttuuriomaisuuden, mukaan lukien antiikki- ja taide-esineet, laiton kauppa,

— kavallus ja petos,

— unionin taloudellisia etuja vahingoittavat rikokset,

— sisäpiirikauppa ja finanssimarkkinoiden manipulointi,

— ryöstön tapainen kiristys sekä kiristys,

— tuotteiden luvaton väärentäminen ja jäljentäminen,

— hallinnollisten asiakirjojen väärentäminen ja kaupankäynti väärennöksillä,

— rahan ja maksuvälineiden väärentäminen,

— tietotekniikkarikollisuus,

— lahjonta,

— aseiden, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton kauppa,

— uhanalaisten eläinlajien laiton kauppa,

— uhanalaisten kasvilajien ja -lajikkeiden laiton kauppa,

— ympäristörikollisuus, mukaan lukien alusten aiheuttama meren pilaantuminen,

— hormonivalmisteiden ja muiden kasvua edistävien aineiden laiton kauppa,

— seksuaalinen hyväksikäyttö ja seksuaalinen riisto, mukaan lukien lapsiin kohdistuvaa seksuaaliväkivaltaa todistava materiaali ja lapsen houkuttelu seksuaalisiin tarkoituksiin,

— joukkotuhonta, rikokset ihmisyyttä vastaan ja sotarikokset.

Brasilian toimivaltaiset viranomaiset arvioivat tässä liitteessä tarkoitetut rikollisuuden muodot Brasilian lainsäädännön mukaisesti ja Europol Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

LIITE II

BRASILIAN TOIMIVALTAISET VIRANOMAISET

Brasilian toimivaltaiset viranomaiset ovat seuraavat:

Brasilian liittovaltion poliisi

osavaltioiden ja liittopiirin siviilipoliisit

oikeus- ja yleisen turvallisuuden ministeriön yksiköt, jotka vastaavat rikosten ehkäisemisestä ja torjunnasta Brasilian lainsäädännön mukaisesti.

LIITE III

UNIONIN ELIMET JA UNIONIN JÄSENVALTIOIDEN VIRANOMAISET

a) Unionin elimet:

Yhteisen turvallisuus- ja puolustuspolitiikan toimet ja operaatiot, jotka rajoittuvat lainvalvontatoimiin

Euroopan petostentorjuntavirasto (OLAF)

Euroopan raja- ja merivartiovirasto (Frontex)

Euroopan keskuspankki (EKP)

Euroopan syyttäjänvirasto (EPPO)

Euroopan unionin rikosoikeudellisen yhteistyön virasto (Eurojust)

Euroopan unionin teollisoikeuksien virasto (EUIPO)

Rahanpesun ja terrorismin rahoituksen torjuntaviranomainen (AMLA)

b) unionin jäsenvaltioiden viranomaiset, jotka Europol-asetuksen 2 artiklan a alakohdan ja 7 artiklan mukaisesti vastaavat rikosten ehkäisemisestä ja torjunnasta.